✠

Lesson 5
Ⲡⲓⲱϣ ⲙ̀ⲙⲁϩ ϯ̀ⲟⲩ
Imperative Mode
Ⲡⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲛ

Imperative Mode
Ⲡⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲛ
Takes one of the following forms:
The verb in the infinitive form.
ⲁ̀+ the verb.
ⲙⲁ+ the verb.
The irregularr verbs.
Negative Imperative Mode
ⲡⲓϩⲱⲛ ⲛ̀ⲭⲱⲗ
ⲙ̀ⲡⲉⲣ + the verb

1- <u>The verb in the infinitive is used for singular and plural.</u>

Example: A prayer from the vespers.

Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ: ⲑⲉϣ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ: ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ: ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲭⲱⲛⲧ ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ: ⲭⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲭⲁⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	God have mercy on us, settle Thy mercy on us, have compassion on us, hear us, bless us, guard us, help us, lift Thy anger away from us, care for us by Thy salvation and forgive us our sins.

Word Analysis

1.	ⲛⲁⲓ	have mercy, pity – verb, imperative mode.
2.	ⲑⲉϣ	appoint, lay out – verb, imperative mode.
3.	Ϣⲉⲛϩⲏⲧ	pity have compassion – verb, imperative mode.
4.	ⲥⲱⲧⲉⲙ	hear – verb, imperative mode.
5.	ⲥ̀ⲙⲟⲩ	bless – verb, imperative mode.
6.	ⲁ̀ⲣⲉϩ	keep – verb, imperative mode.

7.	ⲁⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ	help – verb, imperative mode.
8.	ⲱ̀ⲗⲓ	lift – verb, imperative mode.
9.	ⲭⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ	care for, concern – verb, imperative mode.
10	ⲭⲁ	put – verb, imperative mode.

To change these verbs to the negative form add the prefix ⲙ̀ⲡⲉⲣ to the verb.

Example: The Doxology of Fasting (1)

✛ ⲧ̀ⲧⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲭⲱⲛⲧ: ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲃⲟⲛ: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧ̀ⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ̀ⲧⲉⲙⲓ. ✛ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧ̀ⲧⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: Ⲡ̅ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̅ⲧ̅ Ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ: ⲙ̀ⲡⲉⲣ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛⲉⲙⲏⲓ: ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲭⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.	✛I ask thee O my Lord Jesus, do not rebuke me by Thy anger, neither (also) by Thy Wrath, do (not) Thou discipline (lit. teach) my ignorance. ✛For this I ask thee, the Lord God my Savior, do not judge me, I the weak sinner.

1.	ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲟϩⲓ:	do not rebuke, reproof	verb, negative imperative mode
2.	ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧ̀ⲥⲃⲱ	do not teach, discipline	verb, negative imperative mode
3.	ⲙ̀ⲡⲉⲣ̀ⲓⲣⲓ:	do not make	verb, negative imperative mode

2- ⲁ̀ + the verb

e.g.   ⲁⲭⲟⲥ - ⲁⲛⲁⲩ - ⲁⲟⲩⲱⲛ
       say   look   open

Example: The Theotokia of Sunday

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲩⲭⲏ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ: ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲙ̀ⲫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ.	Through her prayers and her intercessions, open to us O Lord, the door of the church.

ⲟⲩⲱⲛ: to open, verb.

ⲁⲟⲩⲱⲛ: open, verb in the imperative mode.

3- **ⲙⲁ** + the verb

Example: The Ending of Doxologies

Coptic	English
Ⲙⲁ†ϩⲟ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ: Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓϧⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲣⲏⲛⲏ.	Ask Him, whom you borne, our Good Savior, to lift these troubles from us, to affirm His peace to us.

Ⲙⲁ†ϩⲟ: ask, verb in the imperative mode.

4- The Irregular verbs.

e.g.

ⲁⲙⲟⲩ: Come (sing., masc.)   **ⲁⲩⲓⲥ**: bring

ⲁⲙⲏ: Come (sing., Fem.)   **ⲙⲟⲓ**: give

ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ: Come (plural)   **ⲙⲟⲓⲛⲏⲓ**: give me

Examples:

1. The Psalia of Tuesday

Coptic	English
Ⲁ̀ⲙⲟⲩ[1] ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲱ̀ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲁⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩ† ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.	Come to us today, O our Master the Christ and enlighten us with thy exalted divinity.

2. The verses of the cymbals

Coptic	English
Ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ[2] ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀†ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: ⲉⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲠ̅ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.	Come let us worship the Holy Trinity, that is the Father and the son and the Holy Spirit.

3. The prayer for the sick

Coptic	English
Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ **ⲙⲟⲓ**[3] ⲛⲱⲟⲩ Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ: ⲙⲟⲓ[4] ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩⲙⲧⲟⲛ: ⲙⲟⲓ[5] ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩⲭⲃⲟⲃ: ⲙⲟⲓ[6] ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩϩⲙⲟⲧ: ⲙⲟⲓ[7] ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ: ⲙⲟⲓ[8] ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ: ⲙⲟⲓ[9] ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ.	All souls that are distressed and held, give them, Lord, mercy, give hem rest, give them coolness, give them grac, give them help, give them salvation, give them the forgiveness of their sins and their lawlessness.

1. ⲁⲙⲟⲩ: come , singular, masculine
2. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ: come, plural
3,4,5,6,7,8 & 9 : ⲙⲟⲓ: give

       ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ: give them.